
..... [p1].....

8 Rue de Joie

Liège

Dear Father Gezelle

You will be surprised to get a letter from me dated from Liège, but here I am with my old friends the Helbigs.¹ I have been here for the last ten days, but I leave on Monday next, and as I should very much like to see you and Florence before I leave for England I thought I would write and ask you which day next

..... [p2].....

week would be best to call on you. I could not call on Monday because I promised M^r John Bethune when he was here the other day that I would call on him next Monday on my way to Bruges. Perhaps Wednesday or Thursday would suit you and Florence. I dont know your address so I must simply address this to the Church² but it is sure to find you

A letter will find me here till Monday morning but after that my address will be

7 Quai du Miroir

Bruges.

I may have to leave

..... [p3].....

Bruges at the end of next week but I shall try to get a few days more holidays as I find the change is doing me so much good. I am sure that the doctor will be quite pleased at the change in my appearance when I return to Clapham

.....

1 Verwijst naar Jules Helbig en zijn zus, waarmee hij samenwoonde. (Zie vermelding van beide personen in [brief van Helena Walton aan Guido Gezelle van 26/07/1897.](#))

2 Verwijst naar de Onze-Lieve-Vrouwekerk in Kortrijk waar Guido Gezelle onderpastoor was van 1872 tot 1889.

All my family are well with the exception of Cyril who seems to be very seriously unwell and I fear will be obliged to give up his work Bernard has not been giving satisfaction of late, but he is going on better now. M^r Weale is so often away, and

..... [p4]

I am not at all strong,³ so I dont feel fit to manage a number of boys, and the consequence is they have become rather unruly, and they are not pious so that is another anxiety. I trust that remember us in your prayers sometimes

Let me hear from you soon please and be sure to send your address and with kind remembrances to Florence

Believe me

ever yours sincerely

Helena Weale

.....

3 Helena A. Weale is op dit moment zwanger van haar elfde kind, Helen Elizabeth Rose Mary Weale (1881-1956).

Briefbeschrijving

Verzender	[Walton, Helena Amelia]
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	xx/[07-08-09?]/[1880]
Verzendingsplaats	Luik
Annotatie	Jaartal en maand gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens; adressaat gereconstrueerd op basis van de aanhef.
Annotatie	Jaartal en maand gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens; adressaat gereconstrueerd op basis van de aanhef.
Gepubliceerd in	De briefwisseling van Guido Gezelle met de Engelsen 1854-1899 / door B. De Leeuw, P. De Wilde, K. Verbeke, (o.l.v.) A. Deprez. - Gent : Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, 1991, dl.II, p.189-190

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	dubbel vel, 135x105 wit, rechthoekig geruit papiersoort: 4 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	7391
Bibliotheekrecord	https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle13390

Inhoud

Incipit	You will be surprised
Tekstsoort	brief
Talen	Engels

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	xx/[07-08-09?]/[1880], Luik, [Helena Amelia Walton] (= mevrouw Helena Weale) aan [Guido Gezelle]
Editeur	Eline Van Rillaer; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couettenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2024
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
